



トロンボーン

取扱説明書

日本語

Trombone

Owner's Manual

ENGLISH

Posaune

Bedienungsanleitung

DEUTSCH

Trombone

Mode d'emploi

FRANÇAIS

Trombón

Manual de instrucciones

ESPAÑOL

长号

使用手册

中文

Тромбон

Руководство пользователя

Русский

트롬본

사용설명서

한국어

## ごあいさつ

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。  
楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を  
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P3

## Congratulations!

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing  
Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the  
instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's  
Manual thoroughly.

P17

## Wir beglückwünschen Sie!

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für  
ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammen-  
setzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem  
Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P31

## Félicitations!

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous  
remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adé-  
quat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi long-  
temps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P45

## ¡Enhorabuena!

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección  
de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las  
instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento  
en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P59

## 恭喜恭喜！

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，同时也恳请您完整阅  
读该使用手册，从而可以充分了解有关乐器正确组装及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状  
况的使用说明。

P73

## Поздравляем!

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас  
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного  
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно  
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P87

## 인사말!

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를  
반드시 읽어주시기 바랍니다.

P101

# Тромбон

## Руководство пользователя

### Меры предосторожности (прочитайте перед началом использования)

Меры предосторожности, приведенные ниже, относятся к правильному и безопасному использованию данного инструмента и предназначены для того, чтобы защитить Вас и окружающих от материального ущерба и травм. Пожалуйста, всегда соблюдайте эти меры предосторожности.

Если данный инструмент использует ребенок, попечитель должен ясно объяснить ему эти меры предосторожности и убедиться, что ребенок понял и соблюдает их. После прочтения настоящего руководства сохраните его в надежном месте для будущего использования.

#### ■ Принятые обозначения

 : указывает на параграфы, которые требуют особого внимания.

 : указывает на действия, которые запрещены.



### Внимание

Несоблюдение инструкций, отмеченных данным символом, может привести к материальному ущербу или травме.



**Не бросайте и не размахивайте инструментом, когда другие люди находятся рядом.**

Мундштук и другие детали могут отвалиться и ударить присутствующих. Всегда осторожно обращайтесь с инструментом.



**Храните масло, полироль в месте недоступном для детей.**

Храните масло, полироль и т.п. в месте недоступном для детей и используйте их, когда дети отсутствуют.



**Помните о климатических условиях, таких как температура, влажность и т.д.**

Храните инструмент вдали от источников тепла, например, нагревателей и т.п. Также не используйте и не храните инструмент при чрезмерной температуре или влажности. Это может нарушить баланс клавиш, соединения или прокладки, что приведет к проблемам во время игры.



**Никогда не используйте бензол или растворитель для очистки инструментов с лакированной поверхностью.**

Это может вызвать повреждения лакированной поверхности.



**Обращайтесь с инструментом аккуратно.**

Если положить инструмент на ненадежное основание, он может упасть и сломаться. Следите за тем, куда Вы кладете инструмент.



**Не пытайтесь модифицировать инструмент.**

Помимо нарушения гарантии, модификация инструмента может сделать его ремонт невозможным.

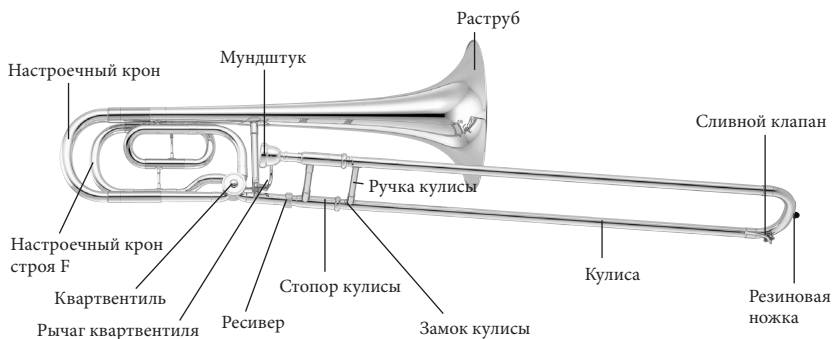
Что касается покрытия медных инструментов, его цвет может изменяться со временем, однако это не должно влиять на качество звучания инструмента. Обесцвечивание на ранних стадиях может быть удалено очисткой (но со временем удалить его становится сложнее).

\* Пожалуйста, используйте только аксессуары, предназначенные для использования с определенным типом покрытия инструмента. Помимо этого металлические полироли удаляют тонкий слой покрытия инструмента, что делает его тоньше. Помните об этом при использовании полироля.

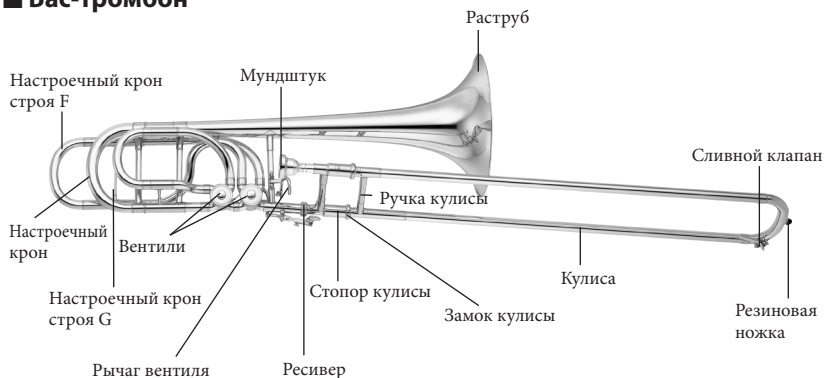
## ■ Теноровый тромбон



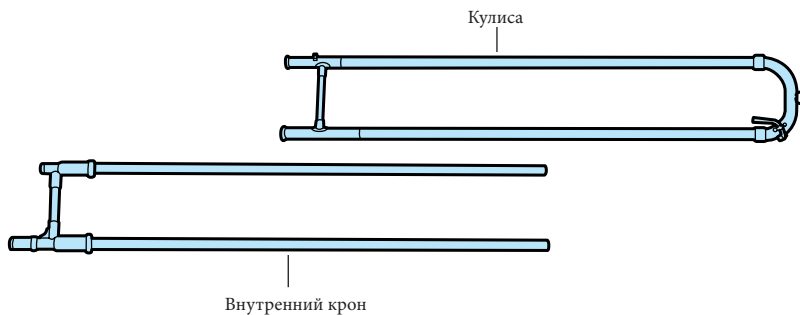
## ■ Теноровый бас-тромбон



## ■ Бас-тромбон



## ■ Кулиса



\* Характеристики и/или конструкция могут быть изменены без предварительного уведомления.



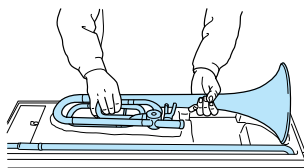
# Перед началом игры

## Обращение с инструментом

Этот инструмент сделан из очень тонкого металла, поэтому с ним нужно обращаться аккуратно. Не прикладывайте к нему чрезмерную силу и не ударяйте его, так как это может его повредить.

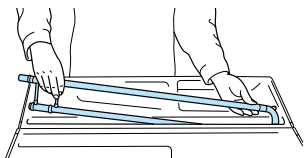
### ■ Извлечение инструмента из футляра

1. Держа инструмент обеими руками, осторожно извлеките его из футляра.

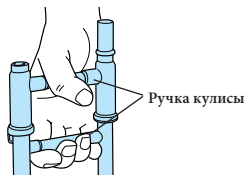


\* Если при этом держать инструмент только за основную секцию, может повредиться раструб, поэтому извлекая его из футляра, держите его и за раструб и за основание.

2. Извлекая кулису из футляра, возьмите её обеими руками, держа палец на ручке кулисы, чтобы она не двигалась, и осторожно поднимите её из футляра.

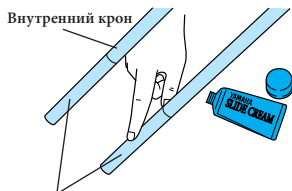


\* Всегда держите кулису обеими руками, иначе она может повредиться.  
\* Если Вы переносите только кулису, держите её за обе ручки чтобы кулиса не выпала с внутреннего крона.



### ■ Подготовка кулисы

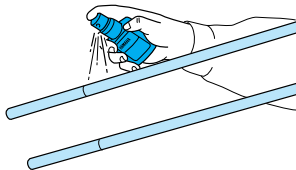
1. Удалите загрязнения с внутреннего крона, затем нанесите немного крема для кулисы на слегка более толстые концы внутреннего крона.



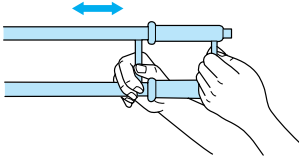
Нанесите крем для кулисы на эти части

\* Не наносите на эти части смазку для кронов.

2. После нанесения крема для кулисы используйте спрей для кулисы, чтобы смочить внутренний крон.



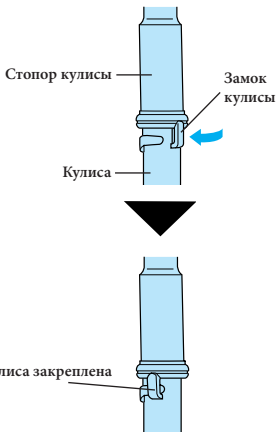
3. Наденьте кулису на внутренний крон и подвигайте её несколько раз, чтобы равномерно распределить крем.



- \* Количество нанесенного крема для кулисы влияет на то, насколько равномерно будет двигаться кулиса. Поэкспериментируйте с различными количествами крема и найдите оптимальное.
- \* Если во время игры кулиса стала двигаться туго, смочите её спреем для кулисы.

## ВНИМАНИЕ! Предотвращение выпадения кулисы

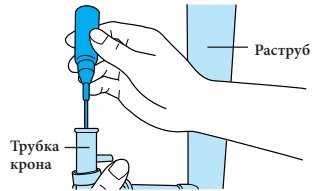
Кулиса состоит из внешней и внутренней секции. Убедитесь, что замок кулисы надежно зафиксирован, чтобы предотвратить выпадение кулисы при сборке инструмента и т.д.



## ■ Смазка вентиля

У тенорового бас-тромбона и бас-тромбона нанесите вентиляльное масло прямо на вентиль через трубку крона.

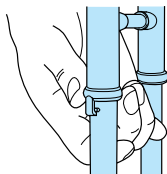
- \* Вентильное масло, налившееся на внутреннюю



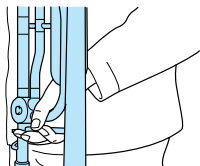
поверхность трубки, может вызвать накопление загрязнений на вентиле и ухудшение его работы. Будьте осторожны.

## ■ Сборка инструмента

1. Убедившись, что фиксатор кулисы закрыт, возьмите её за ручку и поставьте на пол, оперев на резиновую ножку.

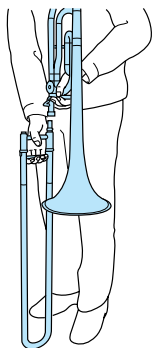


2. Другой рукой держите секцию раструба.

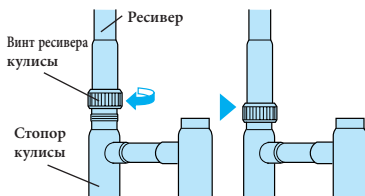


- \* Держите секцию раструба возле трубки крона. Если держаться за настроечный крон, он может выпасть и инструмент может потерять баланс строя.

3. Прикрепите секцию кулисы к секции раструба. Прикрепите кулису так, чтобы она была под удобным углом во время игры.



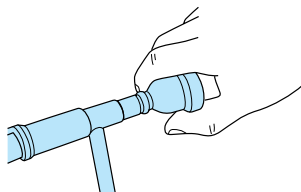
4. После этого затяните винт ресивера кулисы, чтобы закрепить её.



- \* После завершения сборки держите инструмент за ручку кулисы. Держите инструмент осторожно, чтобы не погнуть и не повредить его.

## ■ Прикрепление мундштука

Вставьте мундштук так, чтобы он не выпадал из мундштучной трубки.



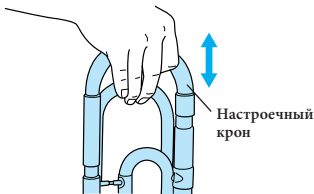
- \* Никогда не вставляйте мундштук с силой, иначе он может застрять в мундштучной трубке.



## ■ Настройка инструмента

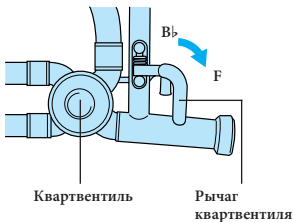
Задвигайте и выдвигайте настроечный крон для настройки инструмента. Так как изменение температуры может повлиять на строй инструмента, перед настройкой продувайте через него теплый воздух, чтобы прогреть его.

Регулируйте положение настроечного крона, пока не добьетесь нужного строя.

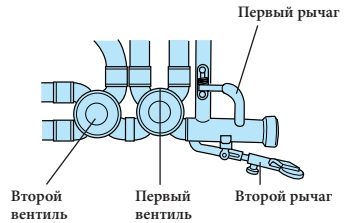


## О квартвентиле

У тромбонов с квартвентилем его переключение рычагом изменит строй с Bb на F.



У тромбонов с двумя вентилями рычаги можно использовать для изменения строя с Bb-F, Bb-G или Gb (когда используется крон D), Bb-Eb (когда используется крон D).

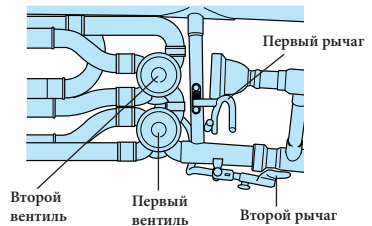


Первый рычаг	Второй рычаг	Строй	Используя D-соединение
X	X	Bb	-
O	X	F	-
X	O	G	Gb
O	O	Eb	D

O..... Рычаг нажат

X..... Рычаг опущен

Вентили не в линию



Первый рычаг	Второй рычаг	Строй	Используя D-соединение
X	X	Bb	-
O	X	F	-
X	O	(Bb)	-
O	O	Eb	D

O..... Рычаг нажат

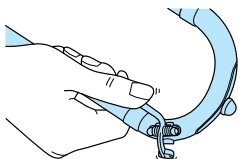
X..... Рычаг опущен

## ■ После окончания игры

После окончания игры удалите с инструмента влагу и загрязнения так, как описано ниже.

### ● Очистка кулисы

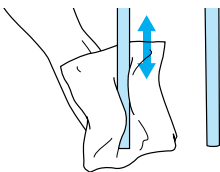
1. Откройте сливной клапан, чтобы удалить влагу из секции кулисы.



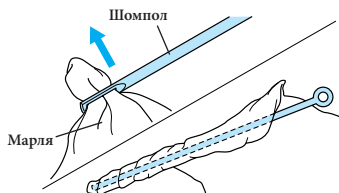
Сливной клапан

- \* Кулиса сделана из материала, который отлично сопротивляется коррозии, однако коррозия может появиться, если влага остается в инструменте продолжительное время. Будьте осторожны.

2. Используйте марлю для удаления кронового крема и влаги с внутреннего крона.

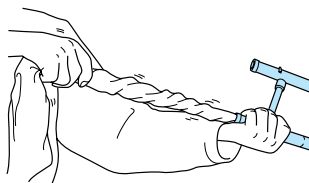


3. Оберните шомпол марлей так, чтобы не осталось открытого металла.



- \* Открытый металл может повредить внутреннюю поверхность кулисы.

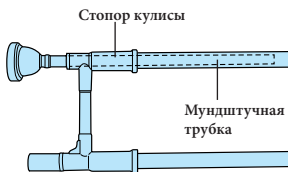
4. Очистите внутреннюю поверхность кулисы.



- \* Крепко держите марлю, чтобы она не размоталась с шомпола.
- \* Во время очистки держитесь за ручку кулисы как показано на рисунке.

### Предосторожности при очистке

Мундштучная трубка вставлена в стопор кулисы, поэтому будьте осторожны, чтобы марля не застряла в мундштучной трубке.



## ● Очистка поверхности

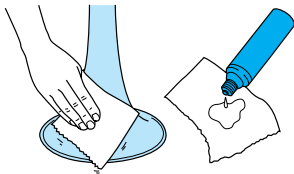
Осторожно протрите поверхность инструмента полировочной тканью. Если загрязнения или тусклость чрезмерны, можно использовать следующие аксессуары.

### Для лакированной поверхности

Полировочная ткань + полироль для лака

### Для посеребренной поверхности

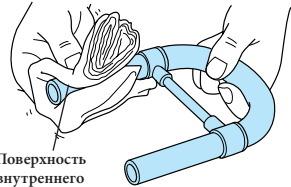
Полировочная ткань + полироль для серебра



## ■ Уход, требующийся один или два раза в месяц

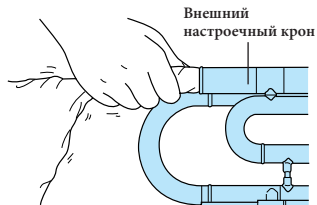
### ● Очистка настроечного крона

1. Используйте марлю для удаления загрязнений с поверхности внутреннего крона.



Поверхность  
внутреннего  
крона

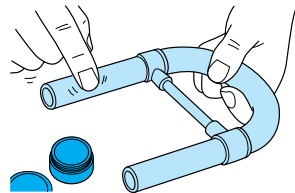
2. Оберните шомпол марлей и удалите загрязнения изнутри внутреннего и внешнего настроечного крона.



Внешний  
настроечный крон

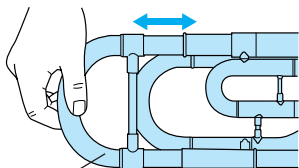
\* Крепко держите марлю, чтобы она не размоталась с шомпола.

3. Нанесите небольшое количество смазки для кронов на поверхность внутреннего настроечного крона.



\* Никогда не используйте смазку для кронов для смазывания кулисы. Эта смазка предназначена только для настроечных кронов.

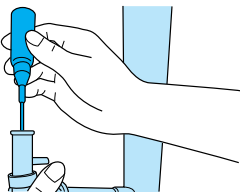
- 4.** Подвигайте настроечный крон несколько раз, чтобы равномерно распределить смазку.



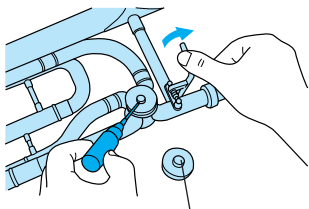
Настроечный крон

## ● Уход за вентилями

- 1.** Нанесите немного вентиляльного масла на вентиль через трубку крона.

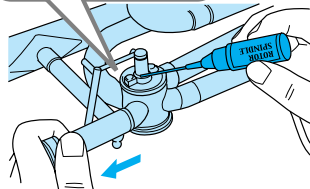
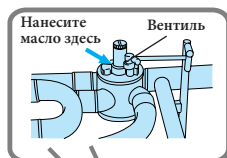


- 2.** Снимите крышку вентиля и нанесите небольшое количество масла для осей вентиля в центр вентиля и на область, поддерживающую ось.



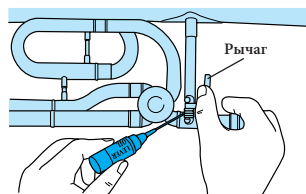
Крышка поворотного клапана

- 3.** Также нанесите небольшое количество масла для осей вентиляй на вращающийся стержень вентиля и ее гнездо. После нанесения масла закройте крышку вентиля и понажимайте рычаг несколько раз, чтобы равномерно распределить масло.



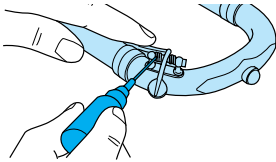
\* Вентиль — это точная деталь. Попробка разобрать его неправильным образом закончится повреждением.

- 4.** Нанесите немного масла на механизм рычага.

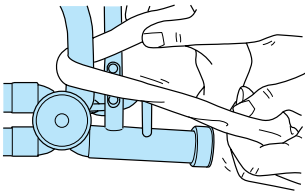


## Смажьте сливной клапан

Если не смазывать сливной клапан, он может перестать работать.

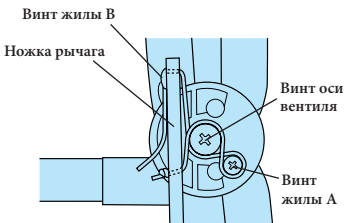


Используйте марлевый жгут для очистки труднодоступных мест.



## ● Установка жилы вентиля

Оберните жилу так, как показано на рисунке ниже, а затем закрепите ее на месте небольшим винтом. После закрепления жилу используйте небольшой винт А для регулировки положения рычага.



## ■ Уход, требующийся два раза в год

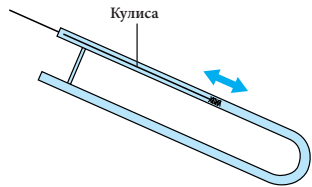
### ● Очистка инструмента

#### 1. Приготовьте водный раствор мыла для латуни ("Brass Soap").

Для этого растворите 1 часть мыла для латуни в 10–15 частях теплой воды (от 30° до 40°). Перед помещением инструмента в этот раствор снимите настроечный крон и секцию кулисы.

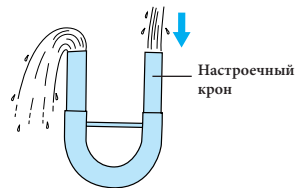
\* Обратитесь к Вашему дилеру при необходимости очистки вентиляей.

#### 2. Нанесите немного этого раствора на гибкий чистящий ёршик и используйте его для очистки трубок инструмента.



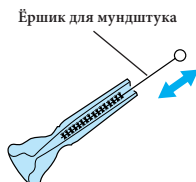
\* Используйте шомпол, обернутый марлей, для очистки внутренней поверхности кулисы.

#### 3. После очистки инструмента тщательно промойте его от мыльного раствора чистой водой. После этого просушите, смажьте настроечный крон и соберите инструмент.

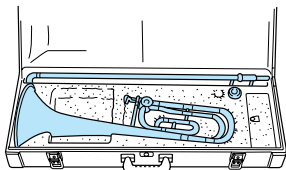


## ● Очистка мундштука

Смочите ёршик для мундштука в мыльном растворе и очистите им канал ножки мундштука. Затем промойте мундштук чистой водой.



Всегда помещайте инструмент в футляр после окончания игры. Также храните инструмент в футляре во время перерывов.



# Устранение неисправностей

## Звук глухой или инструмент звучит фальшиво.

- В трубках инструменте накопились загрязнения.  
→ Промойте трубки инструмента.
- Из-за вмятин происходит утечка воздуха из инструмента.
- Мундштук слабо одевается, из-за чего происходит утечка воздуха.
- Отверстия в вентиле и в стакане вентиля не совпадают.  
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

## Кулиса движется неравномерно.

- Между кулисой и поверхностью внутреннего крона накопились загрязнения.  
→ Промойте кулису.
- Кулиса погнулась.
- На кулисе есть вмятина.  
→ Никогда не используйте инструмент с повреждённой кулисой. Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

## Звук отсутствует.

- Отверстия в вентиле не сходятся с отверстиями в стаканах вентилях.  
→ Убедитесь, что номера, отштампованные на вентиле, соответствуют номерам, отштампованным на стаканах вентилях.

## Настроечный крон застрял и не достается. Кулиса движется туго.

- Между настроечным кроном и трубкой накопились загрязнения.  
→ Тщательно удалите загрязнения и нанесите смазку, подходящую для данного крона.
- Из-за падения или удара на кроне появилась вмятина или он погнулся при очистке.  
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

## Винт слишком туго затянут и его нельзя открутить.

- Винт заржавел.
- Винт поврежден из-за падения или удара инструмента.  
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

## Вентиль работает туго.

- Между вентилем и его стаканом накопились загрязнения.
- Рычаг вентиля погнулся.  
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.
- Жила ослабла.  
→ Перетяните жилу.

## Мундштук не снимается.

- Инструмент упал или получил удар со вставленным мундштуком или мундштук был вставлен с силой.
- Инструмент длительное время оставался со вставленным мундштуком.  
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

## Во время игры инструмент производит ненормальные звуки.

- Швы пайки инструмента разошлись или в него попал посторонний предмет.  
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

## При нажатии рычаг вентиля производит металлический звук.

- Рычаг задевает стенки инструмента.  
→ Закрепите жилу и отрегулируйте положение рычага.
- Ослабли винты.  
→ Надежно затяните винты.
- Вентиль и его стакан износились.  
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.



- ★ ( ) は替えポジションです。
- ★ テナーバスのレバー (L) を押すと、F 管になります。
- ★ Positions in parenthesis ( ) denote alternate positions.
- ★ Changes to F when the lever (L) on a tenor bass trombone is pressed

- ★ Alternative Positionen stehen in Klammern ( ).
- ★ Ändert sich bei einer Tenorbassposaune beim Drücken des Hebels (L) in F.
- ★ Les positions entre parenthèse ( ) dénotent les position alternatives.
- ★ Passe en Fa quand la palette (L) du trombone ténor complet est actionnée

■ テナートロンボーン / Tenor Trombone / Tenorposaune / Trombone ténor / Trombón tenor  
/ 次中音長号 / Теноровый тромбон / 테너 트롬본

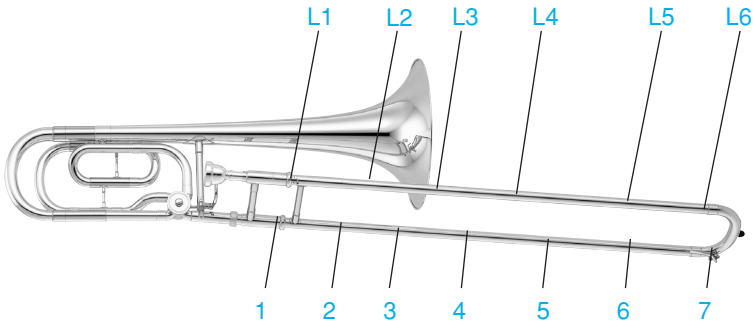





- ★ Las posiciones entre paréntesis ( ) indican posiciones alternativas.
- ★ Cambia a F cuando se presiona la palanca (L) de un trombón tenor bajo.
- ★ 括号 ( ) 中的为交替把位
- ★ 按下次中低音长号上的连杆时, 音调变为 F 调

- ★ Позиции в круглых скобках ( ) являются дополнительными.
- ★ Строй F при нажатом квартветиле (L).
- ★ 괄호 ( ) 안의 위치는 대체 위치입니다.
- ★ 테너 베이스 트롬본의 레버 (L) 를 누르면 F 로 바뀝니다.

■ 테너바스트롬본 / Tenor Bass Trombone / Tenorbassposaune/ Trombone ténor complet / Trombón tenor bajo / 次中低音长号 / Теноровый бас-тромбон / 테너 베이스 트롬본



The musical notation consists of three staves. The top staff shows notes on a treble clef staff with slide positions indicated by numbers 1-7 above the notes. The middle staff shows fingerings for each note, with some notes having alternative fingerings in parentheses. The bottom staff shows the notes on a bass clef staff. Brackets connect the notes between the staves to show their relationship.

1	4	2	4	3	1	2	1	2	2
(6)					(4)		(4)		
1	4	2	4	3	1	2	1	2	2
5	3	1		2	3		3	3	1
5	3	1		2	3		3	3	1



This document is printed on chlorine free (ECF) paper with soy ink.

Auf Umweltpapier mit Sojatinte gedruckt.

Ce document a été imprimé sur du papier non blanchi au chlore avec de l'encre d'huile de soja.

Este documento se ha impreso en papel sin cloro alguno, con tinta de soja.

此说明书纸张为无氯漂染纸 (ECF), 使用大豆油墨印制。

Документ отпечатан на не содержащей хлора (ECF) бумаге соевыми чернилами.

본 사용설명서 무염소 (ECF) 용지에 سوی 잉크로 인쇄한 것입니다.

この取扱説明書はエコパルプ (ECF: 無塩素系漂白パルプ) を使用しています。



この取扱説明書は大豆インクで印刷しています。

XXXXXXXX

2434850 0708PONK-A0

Printed in Japan